

URRIAREN 3a, igandea / domingo 3 de octubre

10:30ean: INDABA LEHIAKETAREN hasiera, herri bazkarirako aulki eta mahaian banaketa.

Inicio del CONCURSO de ALUBIAS y reparto de sillas y mesas para la comida popular.

Goizean zehar Ortuellako Merkatari eta Profesionalen Elkarteak indaba lehiaketan parte hartuko duten talde guztiei opari bana egingo die.

Durante la mañana la Asociación de Comerciantes y Profesionales de Ortuella repartirá un regalo a todos los grupos que participen en el Concurso gastronómico.

11:00etan: UMEENTZAKO TALO TAILERRA EUSKARAZ Otxartaga parkean.

TALLER DE TALO PARA LA INFANCIA en el Parque Otxartaga.

11:30ean: ERRALDOIEN ETA GAITEROEN KALEJIRA POLUNPAK Konpartsaren eskutik, Otxartaga Parketik abiatuta.

KALEJIRA DE GIGANTES Y GAITEROS con la Comparsa Polunpak.

12:00etan: URI-OSTE dantza taldearen emanaldia Otxartaga Parkean.

EXHIBICIÓN DE DANZAS VASCAS con el grupo Uri-oste.

13:15ean: EUSKADIKO HARRIZULATZAILEEN BANAKAKOEN FINALA Otxartaga parkean.

FINAL INDIVIDUAL DE EUSKADI DE BARRENADORES.

14:00etan: Prestatutako INDABEN AURKEZPENA Frontoitxian.

PRESENTACIÓN DE LAS ALUBIAS.

15:00etan: INDABA JANA (Otxartaga Parkean).

ALUBIADA.

17:00etan: INDABA LEHIAKETAREN SARI BANAKETA.

REPARTO DE PREMIOS DEL CONCURSO DE ALUBIAS.

17:30-18:00 bitartean: AUZOLANA (denok aulkiak eta bueltatzera).

A recoger y devolver todas las sillas, tableros y caballetes.

18:00etan: TOR magoaren familia ikuskizuna Otxartaga Parkean.

Actuación del mago Tor para el público familiar.

Euskal Jaiak 2010 Ortuella

EGITARAUA / PROGRAMA

IRAILAREN 30etik
URRIAREN 3ra

Del 30 de SEPTIEMBRE
al 3 de OCTUBRE



Antolatzailea:

Ortuellako Udaleko
Euskara Zerbitzua



Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia

Laguntzaileak:



praktikatu
gurekin
<http://meatzaldea.blogspot.com>

Euskal Jaia 2010 Ortuella

EGITARAU / PROGRAMA

IRAILAren 30a, osteguna / jueves 30 septiembre

11:30etan: Institutuan XIBA TAILERRA eta SAN FELIX ikastetxeko eta institutuko IKASLEEN ARTEKO LEHIAKETA. (DBH 1-2koak)
CAMPEONATO de XIBA para el alumnado de 1º y 2º de la ESO en el IES.

URRIAren 1a, ostirala / viernes 2 de octubre

Umeen eguna / Día de la infancia

09:00etan: DENOK BASERRITAR JANTZITA IKASTETXEETARA.
Todas/os vestidos con ropa tradicional vasca a las escuelas.

10:45etan: UMEEN ELKARRETARATZEA OTXARTAGA PARKEAN / FRONTOIAN ETA MURAL ERRALDOIA OSATU, MEZUAK ZABALDU eta KANTA ABESTU.

CONCENTRACIÓN DE ESCOLARES en el Parque de Otxartaga.

11:15etan: ZIRIKA ZIRKUS taldearen "ILARGIAN" IKUSKIZUNA LHko ikasleentzat OTXARTAGA PARKEAN / FRONTOIAN (Eguraldi txarra eginez gero).

El espectáculo "ILARGIAN" del grupo ZIRIKA ZIRKUS para escolares de educación primaria en el parque Otxartaga / frontón.

11:30etan: ASIER KIDAM MAGOAREN TXINTXIN MAGIKOA ikuskizuna Gorbea aretoan (HHko 4 eta 5 urteko umeentzat).

El espectáculo TXINTXIN MAGIKOA del mago Asier Kidam para el alumnado de aulas de 4 y 5 años de Educación Infantil.

17:30etan: Umeentzako BASERRIKO JOLASAK Otxartaga parkean / frontoian.

JUEGOS DE CASERÍO en el Parque Otxartaga / frontón.

URRIAREN 2a, larunbata / sábado 2 de octubre

EUSKALDUNON EGUNA

10:00etan: BIZIKLETA MARTXARAKO IZEN-EMATEA, Udaletxeko Plazako eskenatokian.

Inscripción marcha ciclista para niñas/os (Plaza del Ayto.).

11:00etan: TXIRRINDULARITZA MARTXA 0-12 urte bitarteko umeentzat Udaletxeko Plazatik abiatuta.

Marcha ciclista para niñas/os de entre 0-12 años.

13:30etan: BERTSO-POTEOA Ferrobarril tabernatik abiatuta.

Poteo con bertsolaris partiendo del Ferrobarril.

15:00etan: BERTSO-BAZKARIA FRONTOI TXIKIAN ARKAITZ ESTIBALLES eta ETXAHUN LEKUE bertsolariekin. IZENA EMATEKO EPEA: irailaren 14tik 30era arte (biak barne) Euskara Zerbitzuan (946640200-40- / euskara@ortuella.biz) 15 EURO

Comida popular con bertsolaris en el frontón txiki.

18:00etan: Umeentzako BETIKO JOLASAK, JOLAS EZ-SEXISTEN TAILERRA ETA PUZGARRIAK (BOLADUN ETXETXOA txikientzat eta CAMELOT handientzat). (Europa Pasealekuan edo frontoian, eguraldi txarra eginez gero).

JUEGOS de siempre, taller de juegos no sexistas e hinchables en el PASEO EUROPA o en el Frontón.

19:00etan: ORKRESTA (lehengo ELEKTROTUNA) TALDEAREN KONTZERTU MUGIKORRA Otxartaga parketik abiatuta.

CONCIERTO MÓVIL con el grupo OSKRESTA (antiguo ELEKTROTUNA) desde el Parque Otxartaga.

20:00etan: TXORIZOA SAGARDOTAN, ODOLKI ERREA eta SAGARDOA DENONTZAT DOAN udaletxeko plazan / Europa pasealekuan.

CHORIZO A LA SIDRA, MORCILLA A LA PLANCHA Y SIDRA GRATIS para todas/os en la Plaza del Ayto. o en el Paseo Europa.

21:00etan: JOHNNY & JOSEPHen KONTZERTUA Europa Pasealekuko Ferrobarrileko karpan (eguraldia lagun) / Mesón Las Cazuelitasen (euria eginez gero).

CONCIERTO DE JOHNNY & JOSEPH en la carpa del Ferrobarril del Paseo Europa (si acompaña el tiempo) o en el Mesón las Cazuelitas – Plaza de los Arcos - (si llueve).